

INHALT

VORWORT.....	11
EINLEITUNG.....	13
1. GRUNDLAGEN.....	15
1.1. VORGESCHICHTE.....	15
1.1.1 Das Römische Reich.....	15
1.1.2 Die Landnahmen.....	16
1.1.3 Staat und Gesellschaft.....	18
1.1.4 Staat und Kirche.....	20
1.1.5 Die Binnengrenzen Europas.....	22
1.2. DIE SPRACHEN OSTEUROPAS.....	25
1.2.1 Die indoeuropäischen Sprachen.....	25
1.2.2 Die finnougri-schen Sprachen.....	28
1.2.3 Die Turksprachen.....	30
1.2.4 Der Balkansprachbund.....	31
1.2.5 Der baltische Sprachbund.....	33
1.2.6 Der Wolgasprachbund.....	33
1.2.7 National- und Amtssprachen.....	34
1.3. DIE MISSIONIERUNG DER HEIDEN.....	34
1.3.1 Die byzantinische Mission.....	36
1.3.2 Die römisch-deutsche Mission.....	42
1.3.3 Die Taufe der Völker.....	47
1.3.4 Die islamische Mission.....	48
1.4. SAKRALSPRACHEN UND SCHRIFTEN.....	51
1.4.1 Die Sakralsprachen.....	51
1.4.2 Die Schriften Osteuropas.....	52
1.5. GRIECHISCH UND LATEIN.....	53
1.5.1 Geschichte des Griechischen.....	53
1.5.2 Das mittelalterliche Griechisch.....	58
1.5.3 Geschichte des Lateinischen.....	60
1.5.4 Das mittelalterliche Latein.....	62
1.6. ERZIEHUNG UND BILDUNG.....	64
1.6.1 Die Schulen und der Fächerkanon.....	64
1.6.2 Erziehung und Gesellschaft.....	65

1.7. DIE TEXTSORTEN	66
1.7.1 Überlieferung und Übersetzung	66
1.7.2 Die hochsprachlich-profanen Texte.....	69
1.7.2.1 Philosophie.....	69
1.7.2.2 Rhetorik	70
1.7.2.3 Epistolographie	71
1.7.2.4 Historiographie.....	71
1.7.2.5 Geographie.....	73
1.7.2.6 Philologie.....	74
1.7.2.7 Profandichtung.....	75
1.7.2.8 Musik.....	79
1.7.2.9 Mathematik und Astronomie	80
1.7.2.10 Naturwissenschaften	81
1.7.2.11 Medizin.....	82
1.7.2.12 Weltliches Recht	83
1.7.3 Die theologischen Texte.....	84
1.7.3.1 Dogmatik und Polemik.....	85
1.7.3.2 Mystik und Askese	86
1.7.3.3 Homiletik	88
1.7.3.4 Hagiographie.....	89
1.7.3.5 Exegese.....	90
1.7.3.6 Kanonisches Recht.....	91
1.7.3.7 Liturgik und Hymnographie.....	92
1.7.4 Die volkssprachlichen Texte.....	94
1.8. DAS ERBE.....	96
2. HOCHMITTELALTER.....	97
2.1. ALLGEMEINES.....	97
2.1.1 Die Grundherrschaft.....	97
2.1.2 Schisma und Häresie	98
2.1.3 Klerus und Mönchstum.....	100
2.1.4 Das Dreiständeschema.....	102
2.1.5 Texte und Übersetzungen.....	103
2.1.6 Das Kirchenslavische.....	105
2.2. OSTEUROPA.....	108
2.2.1 Byzanz.....	108
2.2.1.1 Hochsprachliche Texte	110
2.2.1.2 Volkssprachliche Texte.....	117
2.2.2 Bulgarien	119
2.2.3 Russland.....	122
2.3. OSTMITTELEUROPA	128
2.3.1 Kroatien.....	129
2.3.2 Pannonien und Karantanien	131
2.3.3 Ungarn.....	132
2.3.4 Böhmen	134
2.3.5 Polen.....	136

3. SPÄTMITTELALTER	139
3.1. ALLGEMEINES.....	139
3.1.1 Landesausbau und Ostsiedlung.....	139
3.1.2 Die Städte.....	140
3.1.3 Ständische Gesellschaft und höfische Kultur.....	141
3.1.4 Die Orden	143
3.1.5 Schulen und Universitäten.....	145
3.1.6 'natio' und 'lingua'.....	146
3.1.7 Der Hussitismus – Berg Tabor.....	147
3.1.8 Der Hesychasmus – Berg Athos.....	150
3.1.9 Die Unionskonzile.....	151
3.2. OSTEUROPA.....	154
3.2.1 Byzanz.....	154
3.2.1.1 Hochsprachliche Texte	156
3.2.1.2 Volkssprachliche Texte.....	158
3.2.2 Bulgarien	161
3.2.3 Serbien.....	163
3.2.4 Moldau und Walachei	166
3.2.5 Russland.....	168
3.2.6 Das Syrjänische.....	175
3.3. OSTRANDEUROPA.....	176
3.3.1 Die Goldene Horde	176
3.3.2 Das Chwarezmische.....	177
3.4. OSTMITTELEUROPA	178
3.4.1 Kroatien.....	178
3.4.2 Ungarn.....	181
3.4.3 Böhmen	183
3.4.4 Polen.....	190
3.4.5 Die Juden.....	195
3.4.6 Preußen und Livland.....	198
4. HUMANISMUS UND REFORMATION	203
4.1. ALLGEMEINES.....	203
4.1.1 Ost- und Westeuropa um 1500.....	203
4.1.2 Die Leibeigenschaft.....	203
4.1.3 Die neuen Regionen Osteuropas.....	205
4.1.4 Der Humanismus.....	206
4.1.5 Der Buchdruck.....	208
4.1.6 Die Reformation.....	210
4.1.7 Die Jesuiten.....	212
4.1.8 Die Kirchenunionen.....	214
4.1.9 Weihe und Pflege der Volkssprachen	215

4.2. SÜDLICHES OSTMITTELEUROPA.....	217
4.2.1 Kroaten.....	217
4.2.2 Ungarn.....	222
4.2.3 Slovenen.....	227
4.2.4 Čechen.....	230
4.2.5 Sorben.....	235
4.3. NÖRDLICHES OSTMITTELEUROPA.....	237
4.3.1 Polen.....	237
4.3.2 Aschkenasen.....	245
4.3.3 Preußen.....	249
4.3.4 Litauer.....	250
4.3.5 Letten.....	253
4.3.6 Esten.....	255
4.4. NORDOSTEUROPA.....	256
4.4.1 Westrussen.....	257
4.4.2 Ostrussen.....	267
4.4.3 Tataren.....	275
4.5. SÜDOSTEUROPA.....	277
4.5.1 Rumänen.....	279
4.5.2 Serben.....	284
4.5.3 Bulgaren.....	285
4.5.4 Albaner.....	286
4.5.5 Griechen.....	288
4.5.6 Sefarden.....	294
4.5.7 Osmanen.....	295
5. BAROCKZEIT UND AUFKLÄRUNG.....	299
5.1. ALLGEMEINES.....	299
5.1.1 Absolutismus und Autokratie.....	299
5.1.2 Die Konfessionsnationalität.....	300
5.1.3 Das Barock.....	301
5.1.4 Die Aufklärung.....	302
5.1.5 Die neue Frömmigkeit.....	303
5.1.6 Die Volksbildung.....	304
5.1.7 Universitäten und Akademien.....	307
5.1.8 Ansehen und Geltung der Sprachen.....	309
5.2. SÜDLICHES OSTMITTELEUROPA.....	311
5.2.1 Kroaten.....	314
5.2.2 Ungarn.....	319
5.2.3 Slovaken.....	326
5.2.4 Slovenen.....	329
5.2.5 Čechen.....	335
5.2.6 Sorben.....	341

5.3. NÖRDLICHES OSTMITTELEUROPA.....	345
5.3.1 Polen.....	345
5.3.2 Aschkenasen.....	351
5.3.3 Litauer.....	356
5.3.4 Letten.....	358
5.3.5 Esten.....	360
5.4. NORDOSTEUROPA.....	362
5.4.1 Russen.....	362
5.4.2 Tataren.....	376
5.5. SÜDOSTEUROPA.....	380
5.5.1 Rumänen.....	382
5.5.2 Serben.....	392
5.5.3 Bulgaren.....	397
5.5.4 Albaner.....	399
5.5.5 Griechen.....	401
5.5.6 Sefarden.....	405
5.5.7 Osmanen.....	406
6. DAS 19. JAHRHUNDERT.....	411
6.1. ALLGEMEINES.....	411
6.1.1 Völker und Nationen.....	411
6.1.2 Das nationale 'Erwachen'.....	414
6.1.3 Der nationale Komplex.....	416
6.1.3.1 Nation und Abstammung.....	416
6.1.3.2 Nation und Sprache.....	417
6.1.3.3 Nation und Konfession.....	419
6.1.3.4 Nation und Staat.....	420
6.1.4 Die slavische Nation.....	423
6.1.4.1 Slavische Wechselseitigkeit.....	423
6.1.4.2 Austroslavismus.....	425
6.1.4.3 Panslavismus.....	427
6.1.5 Die sozialen Fragen.....	429
6.1.5.1 Bauernbefreiung.....	429
6.1.5.2 Arbeiterbewegung.....	430
6.1.5.3 Judenemanzipation.....	433
6.1.6 Die demokratischen Forderungen.....	436
6.1.7 Die Volksdichtung.....	437
6.1.8 Die Romantik.....	439
6.1.9 Der Realismus.....	440
6.2. SÜDLICHES OSTMITTELEUROPA.....	441
6.2.1 Kroaten.....	444
6.2.2 Ungarn.....	452
6.2.3 Die ungarländischen Kleinvölker.....	458
6.2.3.1 Burgenlandkroaten.....	459
6.2.3.2 Ostslowaken.....	459
6.2.3.3 Übermurslovenen.....	460

6.2.3.4 Russinen.....	460
6.2.3.5 Banatbulgaren.....	461
6.2.4 Slovaken.....	461
6.2.5 Slovenen.....	467
6.2.6 Čechen.....	472
6.2.7 Sorben.....	481
6.3. NÖRDLICHES OSTMITTELEUROPA.....	488
6.3.1 Polen.....	488
6.3.2 Kaschuben.....	501
6.3.3 Aschkenasen.....	503
6.3.4 Litauer.....	506
6.3.5 Letten.....	512
6.3.6 Esten.....	519
6.4. NORDOSTEUROPA.....	523
6.4.1 Russen.....	523
6.4.2 Ukrainer.....	541
6.4.3 Weißrussen.....	550
6.4.4 Tataren.....	554
6.4.5 Die kleinen Wolga-Ural-Völker.....	564
6.4.5.1 Čuvašen.....	566
6.4.5.2 Mordvinen.....	567
6.4.5.3 Čeremissen.....	568
6.4.5.4 Votjaken.....	569
6.4.5.5 Syrjänen.....	569
6.5. SÜDOSTEUROPA.....	570
6.5.1 Rumänen.....	574
6.5.2 Serben.....	586
6.5.3 Bosniaken.....	595
6.5.4 Bulgaren.....	597
6.5.5 Albaner.....	609
6.5.6 Griechen.....	615
6.5.7 Sefarden.....	624
6.5.8 Osmanen.....	625
7. EPILOG.....	633
7.1. Die Nachzügler.....	633
7.2. Die Säuberungen.....	635
7.3. Was ist Osteuropa?.....	636
BIBLIOGRAPHIE.....	641
PERSONENREGISTER.....	653
ORTSREGISTER.....	677

VORWORT

Das vorliegende Osteuropa-Handbuch ist die 2. Auflage des 2005 erschienenen ‘Was ist Osteuropa?’, von dem es sich in folgenden Punkten unterscheidet:

1. lautet der Titel: ‘Handbuch der Text- und Sozialgeschichte Osteuropas’, der Untertitel: ‘von der Spätantike bis zum Nationalstaat’.
2. sind in den Kapitelüberschriften statt der Sprachen die Völker aufgeführt, also Griechen statt Griechisch, Sefarden statt Djudezmo usw.
3. sind die von den Rezensenten monierten und von mir selbst entdeckten Mängel beseitigt resp. Fehler korrigiert.
4. ist ein Ortsverzeichnis zugefügt.

VORWORT ZUR ERSTEN AUFLAGE

Dieses Handbuch wendet sich an Dozenten und Studenten der Ost- und Südosteuropäischen Geschichte einerseits, der Slavistik, Byzantinistik, Balkanologie, Finnougristik, Turkologie und Judaistik andererseits und soll die Kluft zwischen Philologie und Geschichte überbrücken. Es ist besonders geeignet als Kompendium der Kulturgeschichte Osteuropas im Rahmen der sich zur Zeit herausbildenden interdisziplinären *Osteuropastudien*. Ich bin bemüht herauszustellen, was Osteuropa ausmacht und was es von Westeuropa unterscheidet; dabei beschäftige ich mich mit Fakten, was im Zeichen der postmodernen Kulturologie in den Hintergrund getreten ist (Noack 2000: 16).

Die Schreibung der Titel, Belege usw. entspricht meist der jeweils zeitüblichen. Serbisch und älteres Rumänisch schreibe ich aber lateinisch, ebenso alle Muslim- und Judensprachen; arab. *ğim* transliteriere ich im Osmanischen, Tatarischen usw. als *ğ*. Kirchenslavisch, Russisch, Ukrainisch, Weißrussisch und Bulgarisch schreibe ich kyrillisch, doch letzteres immer in moderner Orthographie, auch lasse ich das *–ъ* meist weg. Griechisch schreibe ich ab 1500 nach dem Ein-Akzent-System *μονοτονικό σύστημα*, auch wenn dies erst seit 1982 amtlich ist. Bei griechischen, rumänischen, bulgarischen und nordostslavischen Personen- und Ortsnamen und bei Titeln setze ich Betonungszeichen.

Die zahlreichen Querverweise kennzeichne ich mit *>*, so bedeutet (*>* S. 100) vergleiche Seite 100.

Die osteuropäischen Städte waren polyethnisch und trugen dementsprechend mehrere Namen, von denen ich grundsätzlich die bis 1918 gebräuchlichen auswähle. Da in Ostmitteleuropa das Bürgertum ganz oder teilweise deutsch war, ist der deutsche Ortsname berechtigt, zumal wenn er international verwendet wurde. Also schreibe ich Reval wie russ. *Ревель* < altdän. *Revel* und nicht Tallinn, aber Fiume und nicht St. Veit am Flaum oder Rijeka.

Manche moderne Namen sind neu, Konstantinopel hieß bei den Osmanen immer Kostantiniye und wurde erst 1930 in Istanbul umbenannt, Pressburg hieß auch bei den Slovaken so: Bratislava ist ein Kunstprodukt. Die alte Hauptstadt Siebenbürgens Weißen-

burg resp. Gyulafehérvár trug bei den Rumänen immer den slavischen Namen Bälgrad und wurde erst 1918 in Alba Iulia latinisiert. Auch sind manche alte Namen unentbehrlich, es heißt eben *Friede von Adrianopel* und nicht *von Edirne*.

Mein Dank gilt dem Herausgeber Helmut Jachnow, der den Band in die ‘Slavistischen Studienbücher’ aufgenommen hat, Holm Sundhaussen für wertvolle Hinweise, Klaus Buchenau, der mir bei der Formatierung zur Seite stand, ihm und Johannes Faensen für die Durchsicht des Manuskripts und meinen Studenten, die das Werden des Buchs über Jahre in Lehrveranstaltungen und Arbeitsgruppen mit Interesse und Anteilnahme verfolgt haben und denen ich zahlreiche Anregungen und moralische Unterstützung verdanke.

EINLEITUNG

Das vorliegende Handbuch soll eine Übersicht über die seit den Anfängen in Osteuropa entstandenen Texte, ihre Autoren und deren soziales und ideologisches Umfeld geben. Der Begriff Osteuropa ist nicht eindeutig; als nach der Wende ‘Das neue Osteuropa von A–Z’ (Hg. von Peter Rehder, München 1991) erschien, umfasste es noch die ganze Sowjetunion und enthielt die Artikel Aserbaidschan, Burjatien und Georgisch, nicht aber Athos, Byzanz und Griechisch. Gleichzeitig flammte angefacht durch Jenő Szűcs, Milan Kundera u.a. die Diskussion um Mitteleuropa als eigenständige Region wieder auf.

Ich verstehe unter Osteuropa den Teil Europas (nicht auch Asiens) östlich der sog. Elb-grenze. Diese begann in Holstein, wo sie als *Limes Saxoniae* zwischen Kiel und Boizenburg errichtet wurde, verlief dann elbaufwärts bis zur Einmündung der Saale, diese aufwärts bis zu ihrer Quelle, den Böhmerwald und die mährische Südgrenze entlang, stieß bei Tulln an die Donau, umschloss ganz Kärnten und endete im fränkischen Istrien an der Adria. Sie bildete beim Tode Karls des Großen die Ostgrenze des Frankenreichs und war – bis auf den Südabschnitt – identisch sowohl mit der deutsch-slavischen Siedlungsgrenze als auch mit der christlich-heidnischen Kulturgrenze.

Dass diese Grenze die bedeutendere war und nicht die weiter östlich verlaufende Konfessionsgrenze zwischen der römischen und griechischen Kirche, lässt sich daran absehen, dass sie 700 Jahre später als Westgrenze der Leibeigenschaft resp. Erbuntertänigkeit wieder erschien, obwohl sie nun weder ethnisch noch religiös motiviert war, verlief sie doch mitten durch inzwischen germanisiertes und christianisiertes Gebiet.

Für mich ist Osteuropa also keine geistige Landkarte (Todorova 2003: 230), sondern das Europa der Leibeigenschaft. Es zeichnet sich früh ab, nämlich sobald sich Westeuropa konstituiert, symbolisch mit der Kaiserkrönung Karls des Großen in Rom an Weihnachten 800 durch Papst Leo III., und der dann folgenden Koexistenz zweier christlicher Reiche, des Fränkischen im Westen und des Byzantinischen im Osten. Seine Fundamente werden mit der römisch-deutschen und der byzantinischen Mission unter den Slaven und Ungarn gelegt, an deren Schluss dieser Teil des Kontinents janusköpfig dasteht: sein eines Gesicht ist das katholische Ostmitteleuropa, das andere das orthodoxe Europa.

Ich berücksichtige grundsätzlich alle sprachhistorisch, ideologisch und literarisch relevanten Texte, sowohl die klassischen (griechischen, lateinischen, kirchenslavischen) als auch die volkssprachlichen (slavischen, baltischen, rumänischen, ungarischen, albanischen), sowohl die christlichen als auch die jüdischen (jiddischen, sefardischen) und muslimischen (osmanischen, tatarischen). Vor 800 entstandene Texte beziehe ich ein, soweit sie in Osteuropa tradiert, bearbeitet oder übersetzt wurden; sie sind in 1.7. zusammengestellt.

Texte sind in Sprachen verfasst und so wird es auch um die Verschriftung von Dialekten, um die Herausbildung überregional verwendeter Schrift- resp. Literatursprachen und schließlich von Standardsprachen im nationalen Maßstab gehen. Ich verfolge die Entwicklung aller Schriftsprachen Osteuropas außer Deutsch; inkonsequenterweise behandle

ich um der Einheit der *Natio slavica* willen auch das Slovenische, obwohl Slovenien Teil des Frankenreichs war und westlich der Elbgrenze lag.

Unter Text verstehe ich zumindest anfangs jede Art von 'Schrifttum' vom Brief bis zum Wörterbuch einschließlich der theologischen, philosophischen, historischen, juristischen und medizinischen Fachliteratur; sowohl Originale als auch Bearbeitungen oder nur Übersetzungen. Und natürlich auch Literatur im engeren Sinne, Belletristik, und ihre höchste Form, die Dichtung.

Doch nicht alle Dichtung ist Literatur: den ganzen Bereich der vorliterarischen mündlichen Überlieferung, die Mythen, Sagen, Märchen, Sprichwörter, Volkslieder, Bylinen lasse ich unberücksichtigt, solange sie nicht verschriftet sind. Daraus folgen Probleme der chronologischen Einordnung: z.B. beginnt die estnische Literatur mit der Reformation, obwohl eines der größten Werke der estnischen Dichtung, das Epos 'Kalevipoeg', in Teilen älter ist (> S. 439). Es wurde aber erst 1857–61 aufgezeichnet und gehört in die Mitte des 19. Jh., wo es auch seine enorme Wirkung auf die estnische Literatur und die estnische Kultur überhaupt ausübte.

Die Textproduktion ist ein gesellschaftlich relevanter Vorgang: Texte werden meist von irgendjemandem für jemanden oder zu jemandes Nutzen verfasst; deshalb soll es auch immer um die Gesellschaft und die verschiedenen sozialen Gruppen mit ihren oft widerstreitenden Interessen gehen, die diese Texte hervorbringen.

Das Handbuch enthält eine Fülle von Kurzbiographien über die Herkunft, den Bildungsweg und das Wirken der Autoren Osteuropas und verknüpft so die Texte mit der Welt, aus der sie stammen und für die sie verfasst wurden.

Das Material ordne ich historisch und regional an. Die historischen Epochen ergeben sich aus dem jeweiligen Generalthema der Textproduktion: im Mittelalter die Sakraltexte zur Missionierung der Heiden und zur Erbauung der Christen, im 16. Jh. die volkssprachlichen Texte der Reformatoren zur konfessionellen Polemik, im 18. Jh. die didaktischen Texte zur Aufklärung der höheren und zur Alphabetisierung der niederen Schichten. Im 19. Jh. geht es anfangs um die Nation, das nationale Erbe und das nationale 'Erwachen', wozu die Verschriftung der bislang mündlich überlieferten Literatur gehört, später um die sozialen Fragen.

Ich konzipiere Osteuropa als Einheit und untergliedere es nach strukturellen und kulturellen Gesichtspunkten. Die Regionen Osteuropas ergeben sich aus den ursprünglichen Binnengrenzen Europas um 800 (> S. 22) und den veränderten um 1500 (> S. 205).